

Scientific Report
Stage II of the implementation -1st January -31st December 2014

Project Title: The Old Romanian Book and its Illustrations in the Central-Eastern European Cultural Context. Case study: the Engraving from Bucharest (1582-1830)

Project Code: PN-II-RU-PD-2012-3-0433

Number of Financial Contract: 75/04.30.2013

Funded by: Executive Unit for Financing Higher Education, Research, Development and Innovation (UEFISCDI)

Contractor: "1 December 1918" University, Alba-Iulia

Project Duration: 30 months, from 01.05.2013-31.10.2015

Project Director: Anca Elisabeta Tatay, PhD, contact: ancatatai@yahoo.com

Stage II: 01.01.2014-31.12.2014

Stage II Value: 110250 lei

Chapter I. The research activity inside the Project.

The documentation in order to discover the engravings in the early Romanian writings printed in the typographies of Bucharest in the period 1582-1830 was carried on at Sibiu, Bucharest, Alba Iulia and Cluj-Napoca. The process of studying the bibliography thoroughly has also been continued. In the course of the year, some studies have been drawn up, which have been published in well known reviews in Romania and abroad or in collective volumes edited in accredited publishing offices, as it is mentioned below. Therefore the third objective of the project (The Catalogue of Bucharest's books and of their engravings) is in its final stage.

Chapter 2. Dissemination activities. Obtained scientific results.

2.1 Participation of members of the project team at scientific conferences organized by recognized professional and academic bodies.

2.1.1 International conferences (2):

-Anca Elisabeta Tatay, *Incursion into the Engravings of Old Romanian Writings printed in Bucharest (1582-1830)*, paper presented at the 10th European Social Science History Conference, organized by „International Institute of Social History” (of the Royal Netherlands Academy of Arts & Science) and „University of Vienna”, **Vienna (Austria)**, 23-26 April 2014.

<https://esshc.socialhistory.org/esshc-user/program/?day=15&time=31&paper=1233>

-Anca Elisabeta Tatay, *Representation of the "Sunday of All Saints" in the Romanian Icons on wood, book xylographs and icons on glass (16th-19th centuries)*, paper presented at the *International Symposium: Niš and Byzantium XIII*, organized by „University of Niš”, **Niš (Serbia)**, 3-5 June 2014 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

<http://www.ni.rs/byzantium/program2014.html>

(In 1678, in Bucharest, was made a woodcut representing *The Sunday of All Saints*, which influenced some other engravings as well as icons on wood or on glass.)

2.1.2 National conferences (6):

-Anca Elisabeta Tatay, *"Duminica tuturor sfinților" reprezentată în xilogravura de carte, în icoana pe lemn și sticlă (sec. XVI-XIX)* [Representation of the "Sunday of

all Saints” in the Romanian Icons on Wood, Book Xylographs and Icons on Glass (16th-19th Centuries)], at the *Simpozionul național de Istoria Artei medievale și premoderne. Zilelor academice clujene, iunie 2014, Cluj-Napoca*, 12-13 June 2014 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

<http://www.google.ro/url?url=http://www.acad-cluj.ro/contents/Program%2520Zilele%2520Academice%25202014.doc&rct=j&frm=1&q=&esrc=s&sa=U&ei=4htpVNmXL6jnywPiyoHQDA&ved=0CBMQFjAA&usg=AFQjCNE0tgHCEae-QoU3DMFy9xwYneRPZQ>

-Anca Elisabeta Tatay, *Prolegomena la gravura din cărțile românești vechi religioase apărute la București (1582-1830)* [*Prolegomena to the engravings in early religious Romanian writings printed at Bucharest (1582-1830)*], at the *Conferințele de vară de la Telciu*, ed. a III-a, **Telciu** (jud. Bistrița-Năsăud), 25-26 July 2014.

<http://www.crestinortodox.ro/stiri/crestinortodox/conferintele-vara-la-telciu-a-treia-editie-145930.html>

-Anca Elisabeta Tatay, *Xilogravura „Judecata de apoi” din „Noul Testament”, Mănăstirea Neamț, 1818* [*The xilograph „The Last Judgment” in „The New Testament”, The Monastery of Neamț, 1818*], at the Scientific Conference *Zilele Antropologiei Românești*, ed. a XXI-a: *Aventura imaginii – imagine, imaginație, imaginar*, **Sibiu**, 25-29 September 2014.

<http://www.muzeulastra.ro/pdf/evenimente/2014-09-25%2029%20Program%20ZAR%202014.pdf>

-Anca Elisabeta Tatay, *Xilogravurile tipografului Stanciu de la București (ultimele decenii ale sec. al XVIII-lea)* [*The Xilographs of Bucharest executed by Stanciu the typographer (the last decades of the 18th century)*], at the Symposium *Școala Ardeleană*, ed. a IX-a, **Oradea**, 29-31 October 2014 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

http://www.egco.ro/news_1671_ro.php

-Anca Elisabeta Tatay, *Cartea românească veche tipărită la București (1582-1830)* [*The early Romanian writings printed at Bucharest (1582-1830)*], at the conference *Text și discurs religios*, ed. a VII-a, **Sibiu**, 7-8 November 2014 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

<http://www.cntdr.ro/node/68>

-Anca Elisabeta Tatay, *Xilogravurile lui Grigore Ieromonah din cărțile tipărite la București în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea* [*Grigore Ieromonah's woodcuts in the books printed in Bucharest in the second half of the 18th century*], at the conference *„Bibliologie și Patrimoniu Cultural Național. Noi dimensiuni în cercetarea cărților românești vechi (1691-1830)”*, ed. a VIII-a, **Alba Iulia**, 20-21 November 2014 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

<http://diam.uab.ro/upls/program%20biblio2014.pdf>

2.2. Studies, published articles/in process of being published in accredited professional journals, volumes of national/international conferences (10):

2.2.1. International Scientific Reviews:

Anca Elisabeta Tatay, *A budai román nyomda néhány 19. század eleji könyvillusztrációjának előképe* [*Some of the Prototypes of Early 19th century Book Illustrations by the Romanian Print Works of Buda*], in *Ars Hungarica* (Budapesta), 2/2014, p. 194-206.

2.2.2. National Scientific Reviews:

Anca Elisabeta Tatay, *Reprezentări ale „Cinei celei de taină” în grafica de carte românească veche (1700-1829)* [*Graphic Representation of the „Last supper” in the Old*

Romanian Writings (1700-1829)], in *Școala Ardeleană (Oradea)*, VII, coordinators: Remus Câmpeanu, Varga Attila, Florin Jula, 2013, p. 53-72. (co-author: Cornel Tatai-Baltă)

Anca Elisabeta Tatay, *Reprezentarea „Duminicii tuturor sfinților” în icoana pe lemn, xilogravura de carte și icoana pe sticlă românească (sec. XVI-XIX)* [*Representation of the “Sunday of all Saints” in the Romanian Icons on Wood, Book Xylographs and Icons on Glass (16th-19th Centuries)*], in *Transilvania (Sibiu)*, 2014, nr. 5-6, p. 126-133 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

2.2.3. The Volumes of some international scientific manifestations:

Anca Elisabeta Tatay, *Representation of the Sunday of all Saints in the Romanian Icons on Wood, Book Xylographs and Icons on Glass (16th-19th Centuries)*, in vol. *Niš and Byzantium, Thirteenth Symposium, Niš, 3-6 June 2014. The Collection of Scientific Works. XIII*, Editor: Miša Rakocija, Niš, 2015 (co-author: Cornel Tatai-Baltă) (accepted, in course of issue).

2.2.4. The volumes of some national scientific manifestations:

Anca Elisabeta Tatay, *Representazioni dell’ „Ultima cena” nella grafica di libro romeno antico (1700-1829)*, in vol. *La Scuola Transilvana*, editori: Remus Câmpeanu, Vasile Rus, Varga Attila, Florin Jula, **Nyiregyháza, Oradea**, 2013, p. 60-80 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

Anca Elisabeta Tatay, *The Engraver Blaschke János’s Influence on the Graphics of the Romanian Books Printed in Buda*, in vol. *Buch – Wissen – Identität. Kulturwissenschaftliche Studien. Die Tagungen von Telciu. 2. Auflage*, Herausgeber: Valer Simion Cosma, Edit Szegedi, Cluj-Napoca, Editura Eikon, 2014, p. 86- 100.

2.2.5. In volumes of homage published in accredited publishing offices in Romania:

Anca Elisabeta Tatay, *Ipostaze ale reprezentării „Îngerului păzitor” în grafica de carte românească veche (sec. XVIII-XIX)* [*Hypostases of representation of „The Guarding Angel” in the old Romanian book graphics (sec. XVIII-XIX)*], in vol. *Omagiu părintelui profesor Ioan Mitrofan la 65 de ani de viață și 35 de ani de preoție*, coordinators: William A. Bleiziffer, **Cluj-Napoca**, Presa Universitară Clujeană, p. 291-300 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

Anca Elisabeta Tatay, *Xilogravura de tradiție bizantină din cartea românească veche tipărită la Blaj (1750-1830)* [*Engravings of Byzantine Tradition from the Old Romanian Books Printed in Blaj (1750-1830)*], in vol. *Diversitate culturală, realități politice și multiconfesionalism în Transilvania și Banat (sec. XVIII-XX). Cercetătorului științific Gr. I Dr. Dumitru Suciu la împlinirea vârstei de 70 de ani*, coordinators: Varga Attila, Iosif Marin Balog, **Cluj-Napoca**, Editura Argonaut, 2014, p. 39-48 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

Anca Elisabeta Tatay, *Stages of evolution of the good emperor’s myth in Transylvania. An analysis of collective mentality and of social imaginary from Transylvania in the first half of the 19th century on the basis of the historical story entitled The sick widow*, in vol. *Fascinația trecutului. Omagiu istoricului Simion Retegan la împlinirea vârstei de 75 de ani*, coordonatori: Daniela Deteșan, Mirela Popa-Andrei, Mádly Loránd, **Cluj-Napoca**, Editura Mega, Editura Argonaut, 2014, p. 584-593 (co-author: Cristinel Roman Negoii).

Anca Elisabeta Tatay, *Însemnătatea graficii cărții românești vechi tipărite la București (1582-1830)* [*The importance of the graphics of old Romanian books printed at Bucharest (1582-1830)*], in vol. *Societate – Cultură – Biserică. Studii de istorie medievală și modernă. Omagiu Profesorului Avram Andea*, Editors: Doru Radosav, Radu Mârza, **Cluj-Napoca**, Editura Argonaut, 2014, p. 98-114 (co-author: Cornel Tatai-Baltă).

Chapter 3. Publicity – visibility of the project and results obtained.

- 3.1 According to the regulations of the financing contract, the web page of the project was updated in Romanian and English. <http://www.diam.uab.ro/index.php?s=10&p=106>
The scientific results of the stages I-II and the estimated results were made public according to the documents transmitted to the Contractor. The CV of the project members were also made public. The pages are regularly updated after each significant result in the project.
- 3.2 All publications that appeared until the present within the project observed the provisions of the contract as regards the publicity of financing, according to the Contract Art 10 paragraph 10. 15, „This work was supported by a grant of the Romanian National Authority for Scientific Research, CNCS – UEFISCDI, project number PN-II-RU-PD-2012-3-0433”.

Chapter 4. Other activities needed for carrying on the project.

In order to carry on the project in good conditions, there were continued the procedures of acquisition of corporal immobilizations, of inventory objects and consumption materials (process which started a year ago). These are detailed in the register card of expenditures effected in the period of reporting. The external auditory (with which an agreement was concluded last year) will give an account at the appointed term.

The novelty and consistence of the results obtained within the project, for the year 2014 – Stage II (01.01. 2014-31.12.2014), warrant and sustain the carrying on of the researches for the year 2015 in correspondence with the activities and goals assumed in the Application for financing approved.

Project Director,
Anca Elisabeta Tatay, Ph D

Alba Iulia 02. 12.2014